

Gebruikaanwijzing

Product

Dermagiq® skin
30g/50g crème voor wondbehandeling bij eczeem en andere huidaandoeningen

Ingrediënten

Achris oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Productbeschrijving

Dermagiq® skin is een goed smeerbare crème voor de behandeling van oppervlakkige (open) wondjes bij eczeem en andere huidaandoeningen (o.a. roodheid, jeuk bij insectenbites). Dermagiq® skin bevat een huidverzorgende basiscrème in combinatie met zuivere honing en kan op grote huidoppervlakken worden toegepast. De honing in Dermagiq® skin heeft een hoog gehalte aan honingenzymen, o.a. glucose oxidase. In een vochtig milieu produceert het enzym glucose oxidase kleine hoeveelheden waterstofperoxide. Door de hoge suikerconcentratie van de honing mengt een deel van het vocht uit wondjes met Dermagiq® skin en vormt zo een beschermend laagje dat

antibacteriële bescherming biedt. Dermagiq® skin bevat geen residuen van bestrijdingsmiddelen, conserveringsmiddelen of andere stoffen waarvan bekend is dat er allergische reacties kunnen optreden.

Wijze van toepassing

1. Het afsluitmembraan met de dop van de tube doorprikkken
2. Een laagje Dermagiq® skin aanbrengen op de te behandelen plaats
3. Dermagiq® skin licht innassen
4. Dermagiq® skin 10 minuten in laten trekken
5. Indien mogelijk volledig afdekken met een secundair wondverband
6. De aangedane plaats 1 tot 3 maal per dag behandelen

Indicaties

Dermagiq® skin kan worden toegepast op oppervlakkige en open wonden bij o.a. eczeem. Dermagiq® skin kan ook worden toegepast bij huidirritaties, roodheid, jeuk, en bescherming van intacte, droge of beschadigde huid. Dermagiq® skin is geschikt voor alle leeftijden.

Contra indicaties

Gebruik dit product niet indien bekend is dat de patiënt allergisch of overgevoelig is voor een van de ingrediënten. Een allergische reactie of overgevoeligheid kan roodheid, irritatie en mogelijk lichte pijn van de huid of wond veroorzaken.

Bijwerkingen

- In de eerste minuten na het aanbrengen kan het product een licht prikend gevoel veroorzaken. Het prikende gevoel wordt waarschijnlijk veroorzaakt door de lage pH-waarde en de hoge osmolariet van de honing. Het is niet van invloed op de werking van het product.
- Mochten zich na gebruik onverwachte bijwerkingen voordoen, neem dan contact op met uw arts of de fabrikant. Bijwerkingen kunnen ongemak voor de patiënt veroorzaken.

Voorzorgsmaatregelen

- Niet gebruiken indien de tube beschadigd is. Hierdoor kan het product namelijk verontreinigd raken met bacteriën, wat kan leiden tot wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering gacht.
- Plaats na gebruik altijd de dop terug op de tube. Een open tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering gacht.
- Laat de huid niet in direct contact komen met het wondoppervlak. Direct contact tussen de wond/huid en de (geopende) tube kan leiden tot verontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering gacht.
- Dit product niet langer dan 30 dagen achtereen aanbrengen. Behandeling gedurende meer dan 30 dagen achtereen kan leiden tot ongemak voor de patiënt, zoals irritatie en/of lichte pijn.
- Gebruik de inhoud binnen 3 maanden na openen van de tube. Langer gebruik kan leiden tot een minder goede werking en verontreiniging van het product. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering gacht.
- Verschillende patiënten niet met dezelfde tube behandelen. Dit kan namelijk leiden tot kruisverontreiniging met bacteriën en wondinfectie. Vanwege de antibacteriële bescherming van honing wordt de kans op wondinfectie zeer gering gacht.
- Gebruik het product niet na de uiterste gebruiksdatum. Dit kan namelijk leiden tot een minder goede werking van het product en ongemak voor de patiënt.

Bewaarcondities

Bewaren tussen 4°C en 30°C

Instructions for use

The Product

Dermagiq® skin
30g/50g cream for the treatment of wounds caused by eczema and other skin disorders

Ingredients

Achris oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Product description

Dermagiq® skin is an easy to apply ointment for the treatment of superficial open wounds caused by eczema and other skin disorders (including the redness and itching caused by insect bites). Dermagiq® skin combines a skin-friendly base cream combined with pure honey, and can be used to treat large areas of skin. The honey used in Dermagiq® skin is rich in honey enzymes, notably glucose oxidase. In a moist environment, glucose oxidase produces small amounts of hydrogen peroxide. Thanks to the high sugar concentration in the honey, some of the moisture from the wound mixes with Dermagiq® skin to form a protective antibacterial layer. Dermagiq® skin contains no traces of pesticides, preservatives or other substances that are known to cause allergic reactions.

Instructions for use

1. Use the cap to pierce the seal of the tube
2. Apply a thin layer of Dermagiq® skin to the areas to be treated
3. Gently massage Dermagiq® skin
4. Allow 10 minutes for Dermagiq® skin to be absorbed before covering, if desired, with a gauze or dressing, or with clean, non-irritant clothing
5. Treat the affected area once to three times a day

Indications

Dermagiq® skin can be used on superficial and open wounds such as those caused by eczema. Dermagiq® skin can also be used to soothe skin that is irritated, red, or itchy, or to protect intact, dry, or damaged skin. Dermagiq® skin is suitable for all ages.

Contra indications

Do not use the product when the patient is known to be sensitive to one of the ingredients of the ointment (see Ingredients). Hypersensitivity to one of the ingredients of the ointment can cause redness, irritation and possibly light pain.

Side effects

- During the first minutes after application, the product can cause a light stinging sensation. The stinging sensation is probably caused by the low pH and high osmolarity of the honey and has no effect on the performance of the product.
- In the event of unexpected side effects after use, contact your doctor or the manufacturer. Side effects can cause inconvenience to the patient.

Safety precautions

- Do not use if the tube is damaged as this can lead to contamination of the product with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Always replace the top of the tube after use. An open tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not allow the tube to come into direct contact with the surface of the wound. Direct contact between the wound/skin and the uncapped tube could lead to contamination with bacteria and wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not apply this product for more than 30 days continuously. Treatment for more than 30 days continuously could lead to inconvenience to the patient, such as irritation and/or minor pain.
- The contents of the tube must be used within 3 months of opening. Longer use could lead to lower functionality and contamination of the product. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not treat different patients with the same tube as this can lead to cross-contamination with bacteria and to wound infection. Because of the antibacterial protection that honey provides, the chance of wound infection is considered very low.
- Do not use the product after the expiration date as this can lead to lower performance of the product and to inconvenience for the patient.

Storing conditions

Store between 4°C and 30 °C

Gebrauchsanweisung

Produkt

Dermagiq® skin
30g/50g Creme zur Behandlung von Wunden sowi bei Ekzem und anderen Hauterkrankungen

Ingrediënten

Achris oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Produktbeschrijving

Dermagiq®-Creme ist eine leicht auftragbare Creme bestimmt zur Behandlung von oberflächlichen (offenen) Wunden sowie bei Ekzem und anderen Hauterkrankungen (u.a. Rötungen und Juckreiz, beispielsweise bei Insektenschnitten). Dermagiq®-Creme enthält eine haut-verzorgende Basiscreme in Kombination mit reinem Honig und kann auf großen Hautflächen verwendet werden. Dermagiq®-Creme enthält Honig mit einem besonders hohen Enzymgehalt, u.a. Glucose Oxidase. Durch die hohe Zuckerkonzentration von Honig in Dermagiq®-Creme vermischt sich ein Teil der Wundflüssigkeit mit Dermagiq®-Creme und bildet einen antibakteriellen Schutzschicht. Der kontrollierte Herstellungsprozess des Honigs garantiert reproduzierbare Qualität und keinerlei Restbestände von Pflanzenschutzmitteln. Dermagiq®-Creme enthält keine Konservierungsstoffe.

Indikationen

Dermagiq®-Creme eignet sich zur Behandlung von oberflächlichen und offenen Wunden sowie bei Ekzem. Dermagiq®-Creme kann auch bei Hautreizungen oder -rötungen, bei Juckreiz oder zum Schutz von intakter, trockener oder beschädigter Haut verwendet werden. Dermagiq®-Creme eignet sich für alle Altersgruppen.

Anwendungsweise

1. Verschlussmembran mit dem Tubenverschluss öffnen
2. Tragen Sie eine dünne Schicht Dermagiq®-Creme auf die zu behandelnde Stelle auf
3. Dermagiq®-Creme leicht einreiben
4. Lassen Sie die Creme 10 Minuten einzutragen und danach ggf. mit einem Wundverband oder mit sauberer, reizfreier Kleidung abdecken
5. Die befallene Stelle 1 bis 3-mal täglich behandeln

Kontraindikationen

Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn der Patient gegen einen der Bestandteile der Salbe empfindlich ist (s. Bestandteile). Eine erhöhte Empfindlichkeit gegenüber einem Bestandteil der Salbe kann zu Rötungen oder Reizungen und möglicherweise zu leichter Schmerzempfindung führen.

Nebenwirkungen

- In den ersten Minuten nach dem Auftragen kann das Produkt ein leicht stechendes Gefühl hervorrufen. Dieses stechende Gefühl wird wahrscheinlich von dem niedrigen pH-Wert und der hohen osmotischen Konzentration des Honigs hervorgerufen und wirkt sich nicht auf die Wirksamkeit des Produkts aus.
- Bei unerwarteten Nebenwirkungen nach der Anwendung nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt oder mit dem Hersteller auf. Nebenwirkungen können für den Patienten unangenehm sein.

Vorsorgemaatregelen

- Das Produkt darf nicht benutzt werden, wenn die Tube beschädigt ist, da dies zu einer bakteriellen Verunreinigung des Produkts und zu Wundinfektionen führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Nach der Verwendung muss die Tube ausnahmslos wieder verschlossen werden. Eine universell verschlossene Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Die Tube darf auf keinen Fall direkt mit der Wundoberfläche in Berührung kommen. Ein direkter Kontakt zwischen der Wunde/Haut und der (geöffneten) Tube kann zu einer bakteriellen Verunreinigung und Wundinfektion führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall länger als 30 Tage ununterbrochen verwendet werden. Bei einer ununterbrochenen Behandlung von mehr als 30 Tagen können für den Patienten unangenehme Begleiterscheinungen wie Reizungen und/oder leichte Schmerzempfindung auftreten.
- Der Inhalt muss innerhalb von 3 Monaten nach Öffnung der Tube verbraucht werden. Eine längere Verwendung kann zu verschlechterter Wirksamkeit und zu Verunreinigung des Produkts führen. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Es dürfen auf keinen Fall mehrere Patienten mit derselben Tube behandelt werden, da dies zu Kreuzkontaminationen mit Bakterien und Wundinfektion führen kann. Aufgrund der antibakteriellen Wirkung des Honigs ist von einem sehr geringen Risiko der Wundinfektion auszugehen.
- Das Produkt darf auf keinen Fall nach Ablauf des Halbwertsdatums verwendet werden, da dies zu verringerten Wirksamkeit des Produkts und unangenehmen Begleiterscheinungen für den Patienten führen kann.

Mode d'emploi

Produit

Dermagiq® skin
30g/50g de crème pour le traitement des plaies superficielles en cas d'eczéma et autres problèmes de peau.

Ingrediënten

Achris oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Description du produit

La crème Dermagiq® skin est une crème facile à étaler et convient au traitement des plaies superficielles (ouvertes) en cas d'eczéma et autres affections cutanées (rouges, démangeaisons, piqûres d'insectes, etc.). L'onguent Dermagiq® skin comprend une crème de base de soin de la peau et du miel médical pur et peut être appliquée sur de grandes surfaces cutanées. Le miel de la crème Dermagiq® skin présente une forte teneur en enzymes, dont la glucose oxydase. En milieu humide, la glucose oxydase produit de petites quantités de peroxyde d'hydrogène. Grâce à la forte concentration en sucre du miel, une partie de l'humidité des plaies se mélange à la crème Dermagiq® skin et forme ainsi une couche de protection antibactérienne. La crème Dermagiq® skin ne contient pas de résidus de pesticides, insecticides, agents de conservation ou autres substances allergènes.

Appliquer

1. Perforer la membrane protectrice du tube à l'aide du bouchon
2. Appliquer une couche de la crème Dermagiq® skin sur la partie à traiter
3. Faire pénétrer la crème Dermagiq® skin par massage doux
4. Laisser à l'air libre les aires traitées environ 10 minutes. Si on le souhaite, on peut alors couvrir la blessure avec de la gaze ou un tissu non irritant
5. Traiter 1 à 3 fois par jour la partie affectée.

Indications

La crème Dermagiq® skin peut être utilisé sur des plaies superficielles et ouvertes, ainsi qu'en cas d'eczéma. La crème Dermagiq® skin convient à tous les âges.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit si le patient est sensible à l'un des ingrédients de l'onguent (voir Ingrediënten). La forte sensibilité à l'un des ingrédients de l'onguent peut entraîner des rougeurs, une irritation et éventuellement une légère douleur.

Effets secondaires

- Pendant les premières minutes suivant l'application, le produit peut entraîner une légère sensation de picotement. Celle-ci est probablement due au faible pH et à la haute osmolalité du miel et n'a aucun effet sur l'efficacité du produit.
- En cas d'effets secondaires inattendus immédiatement après utilisation, veuillez consulter votre médecin ou le fabricant. Les effets secondaires peuvent occasionner des désagréments pour le patient.

Précautions de sécurité

- Ne pas utiliser si le tube est endommagé car cela peut entraîner une contamination du produit avec des bactéries et une infection de la plante. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plante est considéré comme étant très faible.
- Toujours replacer le bouchon sur le tube après utilisation. Un tube ouvert pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plante. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plante est considéré comme étant très faible.
- Veiller à ce que le tube n'entre pas directement en contact avec la surface de la plante. Le contact direct entre la plante/peau et le tube (ouvert) pourrait entraîner une contamination avec des bactéries et une infection de la plante. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plante est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser plus de 30 jours de suite. Le traitement pendant plus de 30 jours de suite pourra entraîner des désagréments pour le patient, comme une irritation et/ou une légère douleur.
- Utiliser le contenu sous 3 mois après l'ouverture du tube. Une utilisation plus longue pourrait entraîner une moindre efficacité et une contamination du produit. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plante est considéré comme étant très faible.
- Ne pas traiter différents patients avec le même tube, car cela peut entraîner une contamination croisée avec des bactéries et une infection de la plante. En raison de la protection antibactérienne du miel, le risque d'infection de la plante est considéré comme étant très faible.
- Ne pas utiliser le produit après expiration de la date car cela peut entraîner une moindre efficacité du produit et des désagréments pour le patient.

Conditions de stockage

A conserver entre 4°C et 30 °C

Foglietto illustrativo

Forma farmaceutica e contenuto della confezione

Dermagiq® skin, 30g/50g di crema per il trattamento di lesioni cutanee superficiali in presenza di eczema

Ingredienti

Achris oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Indicazioni terapeutiche e proprietà farmacologiche

La crema Dermagiq® skin è una pomata con ottimi doti di spalmabilità per il trattamento di lesioni superficiali, fra cui quelle che si formano sulla pelle irritata dall'eczema a seguito di ferite e graffi provocati dal continuo grattamento delle parti pruriginose. La crema Dermagiq® skin contiene una nuova crema a base a cui è stato aggiunto miele puro ed è idonea al trattamento di vasti aree epidemiche. Il miele usato in la crema Dermagiq® skin entra in sintesi con la secrezione della ferita e forma una barriera con azione antisettica ed antibatterica. La crema Dermagiq® skin non contiene residui di anticontracezionali, conservanti o di altre sostanze di cui è noto che possono causare reazioni allergiche.

Dose, modo e tempo di somministrazione

1. Aprire il tubetto forando col tappo la membrana di chiusura
2. Applicare la crema Dermagiq® skin sulle ferite e sulla pelle lesa
3. Massaggiare lievemente per favorire l'assorbimento del preparato
4. Lasciare agire la pomata per una decina di minuti e, se necessario, coprire la ferita con un bendaggio o con indumenti puliti e non irritanti, per esempio di seta
5. Applicare la medicazione 1-3 volte al giorno sulla zona interessata

Indicazioni

La crema Dermagiq® skin è indicata per il trattamento di ferite superficiali e anche in presenza di eczema. La crema Dermagiq® skin trova applicazione anche nella protezione della pelle intatta, secca o ruvida. La crema Dermagiq® skin è adatto a tutte le età.

Controindicazioni

Non usare il prodotto se il paziente ha un'ipersensibilità nota a uno degli ingredienti della pomata (fare riferimento agli ingredienti). Un'elevata sensibilità a uno degli ingredienti della pomata può provocare rosore, irritazione e, possibilmente, un leggero dolore.

Effetti indesiderati

- Durante i primi minuti dopo l'applicazione, il prodotto può provocare una leggera sensazione di bruciore. La sensazione di bruciore è probabilmente causata dal basso pH e dall'elevata osmolarità del miele e non ha alcun effetto sull'efficacia del prodotto.
- In caso di effetti collaterali imprevisti dopo l'uso, rivolgersi al proprio medico o al produttore. Gli effetti collaterali possono provocare disagio al paziente.

Precauzioni per l'uso

- Non usare se il tubetto è danneggiato perché questo può portare alla contaminazione del prodotto con batteri e all'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

• Dopo l'uso richiedere sempre il tubetto. Un tubetto aperto potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

• Il tubetto non deve venire a contatto diretto con la ferita/pelle e il tubetto (aperto) potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

• Non trattare diversi pazienti con lo stesso tubetto perché questo potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

• Non applicare questo prodotto ininterrottamente per più di 30 giorni. Il trattamento ininterrotto per più di 30 giorni può portare a disagi per il paziente, come irritazione e/o leggero dolore.

• Usare il contenuto entro 3 mesi dall'apertura del tubetto. Un uso prolungato potrebbe comportare una minore funzionalità e la contaminazione del prodotto. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

• Non trattare diversi pazienti con lo stesso tubetto perché questo potrebbe portare alla contaminazione con batteri e a un'infezione della ferita. Data la protezione antibatterica del miele, la probabilità di infezione della ferita è considerata molto bassa.

• Non usare il prodotto dopo la data di scadenza perché questo può compromettere l'efficacia del prodotto e provocare disagio al paziente.

Conservazione

Conservare a 4°C - 30°C

Käyttöohje

Tuote

Dermagiq® skin

30g/50g voidetta ihottumasta ja muista iho-oireista johtuvien haavaumiin

Valmistusaineet

Maapähkinäöljy, mehiläisvaha, glyceryl oleate (pehmeävä aine), hunaja, tislattu vesi.

Tuotekuvaus

Dermagiq® skin on hyvin leivittävä voide ihottumasta ja muista iho-oireista (esim. eryteema, kutina, hyönteisten puremat) johtuvin (avoimien) pintaohuvin. Dermagiq® skin sisältää ihoa hoitavaa perusvoidetta ja puhdasta hunajaa, ja se soveltuu käytettäväksi suurille iholle. Dermagiq® skin -voiteessa käytetään hunuja sisältävää ruoasäanti-huoneainetyymiä, m.m. glukosioksidasiaa. Kohteesta ympäristössä glukosioksidasiuden ansioista osa haavanesteesta imetyy Dermagiq® skin -voiteeseen muodostuvan iholle suojakerroksen, joka estää bakteerien pääsyä haavaan. Dermagiq® skin ei sisällä jäämiä torjunta- tai säälöntätaineista tai muista aineista, joiden tiettäinä voivat aiheuttaa allergisia reaktioita.

Käyttö

- Lävitä putken suojakalvo korkin kärjen avulla
- Levitä kerros Dermagiq® skin -voidetta hoidettavalle iholeuelle
- Hiero Dermagiq® skin kevyesti ihon
- Anna Dermagiq® skin -voiteesta imetytä 10 minuutin ajan, minkä jälkeen sen voi peittää haavasteilta tai puhallaa vaatelella, jonka kangas ei arsytä ihoa
- Käsittele vahingoittunutta ihotaivoa voiteella 1–3 kertaa päävässä

Käyttöohjeet

Dermagiq® skin voidetta voidaan käyttää sekä pinnallisissa haavoihin että avohuavoihin, jotka johtuvat esim. ihottumasta. Dermagiq® skin soveltuu myös ärtyneelle, punottavalle ja kutsuvalle iholle sekä suojaamaan ehjää kuivaa ihoa tai vahingoittunutta ihoa. Dermagiq® skin soveltuu kaikenikäisille.

Vasta-aihheet

Tuotetta ei saa käyttää, jos polttainen tiedetään olevan yliherkkä jollekin voiteen ainesosista (katos ainesosista). Yliherkkyys jollekin voiteen ainesosista saattaa aiheuttaa punottusta, ärsytystä ja mahdollisesti lievävät kipua.

Haittavaikutukset

- Ensimmäisten minuuttien aikana tuotteen leivityksen jälkeen iholla saattaa tuntua lieväpistelyä. Pistelyä aiheuttaa todennäköisesti hunajan alihainen pH ja korkealaatuinen osmolaarisuus, eikä se vaikuta tuotteen tehoon.
- Jos käyrön jälkeen ilmenee odottamattomia haittavaikutuksia, ota yhteys lääkärin tai valistajaan. Haittavaikutukset saattavat aiheuttaa potilaalle epämukavuutta.

Käyttöön liittyvät varotoimet

- Esi saa käyttää, jos voideputki on vahingoittunut, sillä tällöin tuote on voinut kontaminointia bakteereilla ja haava voi tulehdua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojausta, haavan tulehdimisriskiä voidaan pitää hyvin pieneän.
- Sulje voideputki uudasta käytön jälkeen. Avoimessa putkessa tuoote voi kontaminointia bakteereilla, jolloin haava voi tulehdua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojausta, haavan tulehdimisriskiä voidaan pitää hyvin pieneän.
- Käytä tuotetta yhtäjaksoisesti korkeintaan 30 päivän ajan. Yli 30 päivän yhtäjaksoinen käyttö saattaa aiheuttaa potilaalle epämukavuutta kuten ärsytystä jatkaa lievävät kipua.
- Käytä sisältö 3 kuukauden kuluessa voideputken avamisesta. Jos tuotetta käytetään pitämällä sen valakuisti voi heikentää se ja voi kontaminoidua. Koska hunaja antaa antibakteerista suojausta, haavan tulehdimisriskiä voidaan pitää hyvin pieneän.
- Tuotetta ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen, koska tuotteen teho voi olla heikentyneet, mistä voi aiheuttaa potilaalle epämukavuutta.

Säilytys

Säilytettävä 4–30 °C:n lämpötilassa

Instrucciones de uso

Producto

Dermagiq® skin

Tubo de crema de 30 gramos/ 50 gramos para el cuidado de eczema y otras afecciones de la piel

Ingredientes

Arachis oleum (aceite de cacahuete), cera alba (cera de abejas), glyceryl oleate (oleato de glicerilo), mel (miel), aqua (agua).

Descripción del producto

Dermagiq® skin es una crema fácil de aplicar para el tratamiento de pequeñas heridas superficiales producidas por el eczema u otras afecciones de la piel (entre otras: rojeces, picores, en caso de una picadura de insecto). Dermagiq® skin contiene una crema base para el cuidado de la piel combinada con miel pura y puede aplicarse sobre grandes superficies de la piel. La miel en Dermagiq® skin tiene un alto contenido de enzimas de la miel, entre otras la glucosa oxidasa. En un ambiente húmedo, la enzima produce glucosa oxidata y pequeñas cantidades de peróxido de hidrógeno (agua oxigenada). Por la gran concentración de azúcares de la miel, una parte del líquido de las heridas se mezcla con la crema Dermagiq® skin formando así una capa protectora que, a su vez, ofrece una protección bactericida. Dermagiq® skin no contiene residuos de plaguicidas, conservantes u otras substancias conocidas por su posible provocación de reacciones alérgicas.

Aplicación

- Perfore la membrana protectora del tubo con el tapón
- Aplique una fina capa de Dermagiq® skin sobre la superficie a tratar.
- Friccione Dermagiq® skin con cuidado en la herida.
- Deje que la crema Dermagiq® skin penetre durante 10 minutos y después, si es necesario,
- Cubrala con una gasa o con ropa limpia que no irrite la piel.
- Repita de una a tres veces al día el tratamiento de la superficie irritada.

Indicación

Dermagiq® skin puede aplicarse en heridas superficiales o abiertas causadas, entre otras, por el eczema. Dermagiq® skin puede también aplicarse en caso de irritaciones de la piel, rojeces, y para la protección de la piel intacta, seca o dañada. Dermagiq® skin es apta para todas las edades.

Contraindicaciones

No utilice el producto si se sabe que el paciente es sensible a los ingredientes de la pomada (consulte ingredientes). La alta sensibilidad a uno de los ingredientes de la pomada puede causar eritema, irritación y posiblemente dolor leve.

Efectos secundarios

- Durante los primeros minutos después de la aplicación, el producto puede causar una ligera sensación de escocor. La sensación de escocor está probablemente causada por el bajo pH y la alta osmolalidad de la miel y no tiene ningún efecto sobre la eficacia del producto.

- En caso de efectos secundarios inesperados después de su uso, póngase en contacto con su médico o con el fabricante. Los efectos secundarios pueden ocasionar molestias al paciente.

Medidas de precaución

- No utilizar si el tubo está dañado, ya que esto puede provocar la contaminación con bacterias del producto y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel, se considera muy baja la posibilidad de infección de la herida.

- Tape de nuevo el tubo con su tapón después de cada uso. Un tubo abierto podría provocar una contaminación con bacterias y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel, se considera muy baja la posibilidad de infección de la herida.

- No permite el contacto directo del tubo con la superficie de la herida. El contacto directo entre la herida/piel y el tubo (abierto) puede provocar la contaminación con bacterias y la infección de la herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel, se considera muy baja la posibilidad de infección de la herida.

- No aplique este producto durante más de 30 días seguidos. El tratamiento durante más de 30 días seguidos podría causar molestias al paciente, como irritación y/o dolor leve.

- Utilice el contenido dentro de los 3 meses posteriores a la apertura del tubo. Prolongar su uso más allá de esos tres meses podría reducir su eficacia y causar la contaminación del producto. Debido a la protección antibacteriana de la miel, la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.

- No trate a diferentes pacientes con el mismo tubo, ya que esto puede provocar una contaminación cruzada de bacterias y la infección de herida. Debido a la protección antibacteriana de la miel la posibilidad de infección de la herida se considera muy baja.

- No utilice el producto después de la fecha de caducidad, ya que a partir de esa fecha el producto puede perder eficacia y causar molestias al paciente.

Condiciones para su conservación

Guardar entre los 4 y 30°C

Kontraindikationer

Produktet må ikke bruges, hvis patienten er overføscom over for en af salvens ingredienser (se Ingredienser). Overføscom over for en af salvens ingredienser kan resultere i rødmen, irritation og eventuelt mindre smerte.

Bivirkninger

- De første minutter efter påføring, kan produktet forårsage en let svende følelse. Den svende følelse forårsages sandsynligvis af honningens lave pH-værdi og høje osmolaritet og påvirker ikke produktets virkning.
- I tilfælde af uventede bivirkninger efter behandling, kontaktes læge eller fabrikant. Bivirkninger kan fore til, at patienten oplever ubehag.

Sikkerhedsforanstaltninger

- Må ikke bruges, hvis tuben er beskadiget, da det kan resultere i kontamination af produktet med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Sæt altid hætte tilbage på tuben efter bruk. En åben tube kan resultere i kontamination med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Sørg for, at tuben ikke kommer i direkte kontakt med sårværfloor. Direkte kontakt mellem saret/huden og den (åbne) tube kan resultere i kontamination med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Påfør ikke dette produkt i mere end 30 på hinanden følgende dage. Behandling i mere end 30 på hinanden følgende dage kan resultere i, at patienten oplever ubehag, eksempelets irritation og/eller mindre smerte.
- Indholdet skal anvendes senest 3 måneder efter, at tuben er åbnet. Anvendelse derefter kan resultere i mindre effekt og kontamination af produktet. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Behandl ikke forskellige patienter med den samme tube, da det kan resultere i kryskontamination med bakterier og i sårinfektion. Takket være honningens antibakterielle beskyttelse betragtes risikoen for sårinfektion som meget lille.
- Brug ikke produktet efter udlebsdatoen, da det kan resultere i, at produktet ikke virker så god, og at patienten føler ubehag.

Opbevaring

Oppbevaring Oppbevares ved mellem 4°C og 30°C

Bruksanvisning

Produkt

Dermagiq® skin

30/50g krem til behandling af sår ved eksem og andre hudlidelser

Ingredienser

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua (peanutolje, bivoks, glyceryl oleate, honing, vann)

Produktskrivelse

Dermagiq® skin er en lett smørbar krem til behandling af små (overfladiske) sår ved eksem og andre hudlidelser (bl.a. redt hud, kløe, ved insektsbitt). Dermagiq® skin innehåller en pleieende basismix i kombination med ren honning og kan anvendes på store hudflader. Honningen i Dermagiq® skin har et højt innhold av honningenzym, bl.a. glukoseoksidase. Et fugtig miljø producerer enzymet glukoseoksidase små mængder hydrogenperoxid. På grunn av det høye sukkerinnholdet i honningen blander en del af vannet med Dermagiq® skin slik at det dannes et skyddslager med et beskyttende antibiotisk lag. Dermagiq® skin innehåller ikke rester etter sprøytevermifider, konserveringsmidler eller andre stoffer som man vet kan gi allergiske reaksjoner.

Avsendelsesmåte

1. Punktera skyddsfolien med hjälp av tubens kork

2. Et tyst lag Dermagiq® skin påføres stedet som skal behandles.

3. Dermagiq® skin masseres lett inn.

4. La Dermagiq® skin trekke inn i 10 minutter. Derefter tildekes stedet eventuelt med en sårbandasje eller med rent, ikke-irriterende tape

5. Det berørte stedet behandles 1 til 3 ganger daglig

Indikasjoner

Dermagiq® skin kan anvendes på overfladiske og åpne sår ved bl.a. eksem. Dermagiq® skin kan også anvendes ved irritert hud, rodet, kløe og beskyttelse av intakt, torr eller skadet hud. Dermagiq® skin er egnet for alle aldre.

Motindikasjoner

Ikke bruk produktet hvis patienten er kjent for å være følsom overfor en av ingrediensene i salven (se ingredienser). Høy følsomhet for en av ingrediensene i salven kan forårsake rødhet, irritation og muligens lett smerte.

Bivirkninger

1. I løpet av de første minutene etter påføring, kan produktet forårsake en lett stikkende følelse. Den stikkende følelsen skyldes trolig honningens lave pH-verdi og høye osmolaritet, og har ingen effekt på produktets ytelse.

2. Hvis det oppstår uventede bivirkninger etter bruk, må du kontakte fastlegen din eller fabrikanten. Bivirkninger kan fore til ubehag hos patienten.

Forholdsregler

- Må ikke brukes hvis tuben er skadet, da dette kan føre til at produktet blir forurenset med bakterier og det kan oppstå sårinfeksjon. På grunn av honningens antibakterielle beskyttelse, anses fare for sårinfeksjon som svart lav.

- Sett altid korken på tuben etter bruk. En åpen tube kan føre til forurenning med bakterier og det kan oppstå sårinfeksjon. På grunn av honningens antibakterielle beskyttelse, anses fare for sårinfeksjon som svart lav.

- Ikke la tuben komme i direkte berøring med sårflaten. Direkte kontakt mellom saret/huden og den (åpne) tube kan føre til forurenning med bakterier og det kan oppstå sårinfeksjon. På grunn av honningens antibakterielle beskyttelse, anses fare for sårinfeksjon som svart lav.

- Forskjellige patienter må ikke behandles med den samme tuben da det kan føre til kryskontaminerings med bakterier og det kan oppstå sårinfeksjon. På grunn av honningens antibakterielle beskyttelse, anses fare for sårinfeksjon som svart lav.

- Ikke bruk produktet etter siste forbruksdato da dette kan føre til mindre god virkning av produktet og ubehag for pasienten.

Oppbevaringsforhold

Oppbevaring Oppbevares mellom 4°C og 30°C

Bruksanvisning

Produkt

Dermagiq® skin

30/50g kräm för behandling av sår vid eksem och andra hudåkommor

Ingredienser

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, aqua

Beskrivning av produkten

Dermagiq® skin är en kräm som är lätt att smörja in och som används vid behandling av yttiga (öppna) sår vid eksem och andra hudåkommor (t.ex. rodnader, klöda och insektsbitt). Dermagiq® skin innehåller en havuddrävande grundkräm med tilläts av ren honung och den kan användas på stora hudfläckar. Honungen i Dermagiq® skin har en hög halt honningenzym, bl.a. glukosidases. I ett fugtig omgivning producerar enzymet glukosidase små mängder väteperoxid. Honungens höga sockerkoncentration gör att en del av fränen från sår blandas med Dermagiq® skin så att det bildas ett skyddslager med ett antibakteriellt skydd. Dermagiq® skin innehåller inga rester av bekämpningsmedel, konserveringsmedel eller andra ämnen som man vet kan ge allergiska reaktioner.

Gör så här

1. Stik hull på forseglingen med tubes kork

2. Lägg på ett tyst Dermagiq® skin på det ställe som ska behandlas

3. Massera in Dermagiq® skin en aning

4. Låt Dermagiq® skin dra in i 10 minuter och täck sedan eventuellt över med ett förband, eller med rena klöder som inte irriterar

5. Behandla det drabbade stället 1-3 gånger per dag

Indikationer

Dermagiq® skin kan användas på yttiga och öppna sår vid bl.a. eksem. Dermagiq® skin kan även användas vid hudirritationer, rodnader, klöda och för att skydda intakt, torr eller skadad hud. Dermagiq® skin är lämpligt för personer av alla ålder.

Kontraindikationer

Använd inte produkten om patienten är känslig för någon av ingredienserna i salven (se Ingredienser). Överskärslighet för en av ingredienserna i salven kan leda till rodnad, irritation och eventuellt lätt smärta.

Biverkningar

- Under de första minutierna efter att förbandet har applicerats på sårer kan produkten ha en litet svindende effekt. Den svindande effekten beror förmögnenheten på honningens låga pH-värde och höga osmolaritet och har ingen effekt på produkterns prestanda.

- Vid oväntade biverkningar efter användningen, ta kontakt med läkare eller tillverkaren. Biverkningar kan orsaka besvär för patienten.

Försiktighetsåtgärder

- Använd inte om tuben är skadad eftersom det kan leda till att produkten kontaminereras med bakterier och till sårinfektion. På grund av honningens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.

- Sätt alltid på kapsyen på tuben efter användningen. En öppen tub kan leda till att produkten kontaminereras med bakterier och till sårinfektion. På grund av honningens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.

- Se till att tuben inte kommer i direktkontakt med sårfläcken och till sårinfektion. Direktkontakt mellan saret/huden och den (öppna) tuben kan leda till att produkten kontaminereras med bakterier och till sårinfektion mycket liten.

- Behandla inte sår med den här produkten kontinuerligt i mer än 30 dagar. Om behandlingen pågår kontinuerligt i mer än 30 dagar kan det leda till besvär för patienten, såsom irritation och/eller lättare smärta.

- Använd inte heller inom 3 månader efter att tuben öppnats. Längre användning kan leda till sårer och smärtor och smitta av produkten. På grund av honningens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.

- Behandla inte olika patienter med samma tub efter användningen. På grund av honningens antibakteriella skydd anses risken för sårinfektion mycket liten.

- Använd inte produkten efter utgångsdatumet, eftersom det kan leda till att produkten inte fungerar lika bra som besvär för patienten.

Förvaring

Förvaras mellan 4°C och 30°C

Brugsanvisning

Produkt

Dermagiq® skin

30g/50g creme til sårbehandling ved eksem og andre hudlidelser

Bestanddele

Arachis oleum, cera alba, glyceryl oleate, mel, vand

Produktskrivelse

Dermagiq®

skin

30/50 g

creme

til

sår

behandling

ved

eksem

og

andre

hudåkommor

(t.ex.

rodnader,

klöder

och

insektsbitt)

)

og

andre

hudåkommor

(t.ex.

rodnader,

klöder

og

insektsbitt)

)

og

andre

hudåkommor

(t.ex.

rodnader,

klöder

og

insektsbitt)

)

og

andre

hudåkommor

(t.ex.

rodnader,

klöder